Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Туркменистана о взаимном поощрении и защите инвестиций*

* Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 18 октября 2016 года «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Туркменистана о взаимном поощрении и защите инвестиций» (Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь, 21.10.2016, 2/2423).

Правительство Республики Беларусь и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной Стороны на территории другой Стороны и

признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

1. Инвестиции – все виды имущества, вкладываемые инвесторами одной Стороны на территории другой Стороны в соответствии с законодательством последней и включающие, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые вещные права, такие как, в частности, но не исключительно, ипотеки и залоги;

б) доли, акции, облигации или иные формы участия в юридическом лице;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на объекты интеллектуальной собственности в соответствии с законодательствами и международными обязательствами государств Сторон;

д) концессии или любые права, предоставляемые в соответствии с законодательством, контрактом или какими-либо лицензиями или разрешениями, выданными в соответствии с законодательством государства Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, включая права на поиск, добычу и использование природных ресурсов.

2. Доходы – суммы, полученные посредством инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, дивиденды, проценты, платежи в счет роялти, доходы от прироста капитала или любые подобные платежи, связанные с инвестициями.

3. Инвестор в отношении каждой Стороны – любое физическое или юридическое лицо государства Стороны, осуществляющее инвестиции на территории государства другой Стороны:

а) физическое лицо – любое физическое лицо, являющееся гражданином государства одной из Сторон в соответствии с ее законодательством;

б) юридическое лицо – в отношении любой из Сторон любое юридическое лицо, созданное или учрежденное, а также признаваемое таковым в соответствии с законодательством Стороны и имеющее свой головной офис или осуществляющее основную деловую и экономическую деятельность на территории данной Стороны.

4. Территория в отношении каждой Стороны – суша, внутренние воды и территориальное море государства Стороны и воздушное пространство над ними, а также морское пространство за пределами территориального моря, включая морское дно и недра, над которыми государство этой Стороны в соответствии с национальным законодательством и международным правом осуществляет юрисдикцию или суверенные права.

5. Законодательство в отношении каждой Стороны – законодательство государства соответствующей Стороны.

Статья 2
Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Сторона оказывает содействие осуществлению и создает благоприятные условия инвесторам другой Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и допускает такие инвестиции согласно ее законодательству.

2. Инвестициям инвесторов каждой из Сторон неизменно предоставляется справедливый и равноправный режим, а также обеспечивается полная защита и безопасность на территории другой Стороны. Каждая из Сторон на своей территории обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями инвесторов другой Стороны.

3. Каждая из Сторон обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов другой Стороны.

Статья 3
Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиций инвесторов другой Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она в сходных условиях предоставляет в отношении инвестиций своих инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства в зависимости от того, какой из них, по мнению заинтересованных инвесторов, является наиболее благоприятным.

2. Каждая из Сторон обязуется предоставить на своей территории инвесторам другой Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она в сходных условиях предоставляет своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства в зависимости от того, какой из них, по мнению инвесторов, является наиболее благоприятным.

3. Без ущерба для положений статей 4–7 настоящего Соглашения каждая Сторона сохраняет за собой право применять и вводить на недискриминационной основе в соответствии с законодательством своего государства изъятия из национального режима, предусмотренного пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Сторону распространять на инвесторов другой Стороны и их инвестиции преимущества любого режима, льгот или привилегий, которые могут быть предоставлены последней Стороной в силу:

а) соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом и валютном союзе либо подобных формах региональной экономической интеграции, участником которых государство Стороны является или может стать в будущем;

б) соглашения об избежании двойного налогообложения или другого международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи в отношении предоставления режима наибольшего благоприятствования не распространяются на разрешение споров между инвестором одной Стороны и другой Стороной, которые разрешаются в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

Статья 4
Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов одной из Сторон на территории другой Стороны не подлежат национализации, экспроприации напрямую либо косвенно посредством любых иных мер, действие которых прямо или косвенно эквивалентно национализации или экспроприации (далее – экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе, в соответствии с надлежащей правовой процедурой и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Недискриминационные меры, которые разработаны и применяются любой из Сторон добросовестным образом в законных интересах благосостояния общества, таких как защита общественного здоровья, безопасности и окружающей среды, не являются экспроприацией.

3. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте, должна быть эффективно осуществимой и переводиться без ограничений.

Такая компенсация составляет справедливую рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент экспроприации либо на момент, непосредственно предшествовавший обнародованию информации о готовящейся экспроприации, в зависимости от того, что имело место раньше, и должна включать процент в размере коммерческой ставки, установленной на рыночной основе, рассчитанный за период времени начиная с даты экспроприации до даты платежа по ставке не ниже LIBOR применительно к валюте, в которой были осуществлены инвестиции.

4. Если одна из Сторон экспроприирует имущество или его часть у юридического лица, созданного или учрежденного в соответствии с действующим законодательством Стороны, в которую инвесторы другой Стороны осуществили инвестиции, включая долевое участие, инвесторам другой Стороны должно быть гарантировано применение положений настоящей статьи в объеме, необходимом для обеспечения своевременной, адекватной и эффективной компенсации в отношении их инвестиций.

5. Без ущерба для положений статьи 8 настоящего Соглашения инвестор, чьи инвестиции экспроприированы, имеет право на оперативное рассмотрение его дела и оценку его инвестиций согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой полномочной инстанцией государства Стороны, проводящей экспроприацию.

Статья 5
Возмещение убытков

1. Инвесторам одной из Сторон, чьи инвестиции понесли на территории другой Стороны убытки вследствие войны либо иного вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, революции, восстания или мятежа на территории другой Стороны, последней Стороной в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Сторона предоставляет своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства в зависимости от того, какой является, по мнению инвестора, более благоприятным.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам одной из Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в настоящем пункте, несут на территории другой Стороны убытки вследствие:

а) реквизиции их инвестиций полностью или частично силами или властями последней или

б) уничтожения их инвестиций полностью или частично силами или властями последней притом, что это не было вызвано необходимостью положения,

последней Стороной будут предоставляться возмещение или компенсация, которые в любом случае должны быть своевременными, адекватными и эффективными, а компенсация должна осуществляться в соответствии с пунктами 2–5 статьи 4 настоящего Соглашения *mutatis mutandis*.

Статья 6
Свободный перевод

1. Каждая Сторона гарантирует инвесторам другой Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;

б) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или развития инвестиций;

в) суммы для погашения займов, связанных или относящихся к инвестициям;

г) выручки от полной или частичной продажи либо ликвидации инвестиций;

д) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;

е) заработков физических лиц, нанятых из-за границы в связи с инвестициями согласно законодательству Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

ж) переводов платежей, выплачиваемых в результате урегулирования споров в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 8 настоящего Соглашения.

2. Переводы, упомянутые в настоящей статье, будут осуществляться без задержек в свободно конвертируемой валюте по действующему на дату перевода обменному курсу согласно действующим положениям законодательства о валютном регулировании государства Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, Сторона может задержать или воспрепятствовать переводу путем добросовестного, справедливого, недискриминационного применения своего законодательства, связанного:

а) с обеспечением целостности и стабильности финансовой системы в соответствии с правами и обязательствами государств Сторон, которые связаны с их членством в Международном валютном фонде (МВФ) и вытекают из Статей соглашения Международного валютного фонда;

б) с банкротством, экономической несостоятельностью или защитой прав кредиторов;

в) с выпуском, продажей и обращением ценных бумаг;

г) с уголовными преступлениями, включая, но не ограничиваясь, коррупцией, отмыванием денег или мошенничеством;

д) с социальной защитой, государственными пенсионными программами и программами обязательных сбережений;

е) с исполнением судебных решений;

ж) с финансовой отчетностью, когда это необходимо для оказания содействия правоохранительным органам либо органам финансового контроля.

Статья 7
Суброгация

В случае если одна из Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет платеж по гарантии или договору страхования в отношении инвестиций своего инвестора

на территории другой Стороны, последняя Сторона должна признавать передачу любого права или права требования такого инвестора первой Стороне или ее уполномоченной организации и право первой Стороны или ее уполномоченной организации осуществлять права и права требования в силу принципа суброгации в том же объеме, что и лицо, передавшее права.

Статья 8
Споры между одной Стороной и инвестором другой Стороны

1. Любой спор, прямо связанный с инвестициями, между одной Стороной и инвестором другой Стороны будет решаться миролюбивым способом между Сторонами в споре, включая, но не ограничиваясь, переговорами, посредничеством, добрыми услугами или примирением.

2. Если такой спор не может быть разрешен в течение шести (6) месяцев с даты получения Стороной письменного уведомления инвестора о наличии инвестиционного спора, этот инвестор может передать спор для разрешения в рамках доступных инвестору внутригосударственных судебных процедур Стороны, на территории государства которой были осуществлены инвестиции.

3. Если спор не был рассмотрен и/или урегулирован на основании положений настоящего Соглашения в рамках соответствующих внутригосударственных судебных процедур в течение восемнадцати (18) месяцев с даты обращения в компетентные суды государства Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции, инвестор может передать его на рассмотрение по своему выбору:

а) для арбитража в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне, в случае если как Сторона инвестора, так и вторая Сторона являются участниками данной Конвенции; или

б) для рассмотрения в соответствии с Правилами дополнительной процедуры ICSID в том случае, если либо Сторона инвестора, либо другая Сторона, но не обе из них, являются участниками Конвенции ICSID; или

в) в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву (UNCITRAL) с изменениями и дополнениями, которые могут быть внесены сторонами в споре; или

г) в любой другой согласованный сторонами в споре международный арбитражный суд *ad hoc*.

4. При передаче инвестором спора на рассмотрение в одну из инстанций, указанных в подпунктах а) – г) пункта 3 настоящей статьи, инвестор принимает все доступные в соответствии с законодательством принимающей Стороны меры для прекращения рассмотрения спора в рамках доступных инвестору внутригосударственных судебных процедур Стороны, на территории государства которой были осуществлены инвестиции.

5. Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор государства другой Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенные убытки.

6. Решение, вынесенное арбитражами в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре.

Решения арбитражного суда, вынесенные на основании Конвенции по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне, исполняются Сторонами в порядке, предусмотренном указанной Конвенцией.

Решения, вынесенные в соответствии с Правилами дополнительной процедуры ICSID, арбитражным регламентом UNCITRAL или любым иным арбитражным регламентом, приводятся в исполнение каждой из Сторон в соответствии с законодательством государства Стороны.

7. Инвестор не имеет права передавать дело на рассмотрение в судебное или арбитражное учреждение по истечении пяти (5) лет с даты, когда ему стало или должно было стать известно о предмете спора.

Статья 9
Споры между Сторонами

1. Споры между Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться путем переговоров, включая, но не ограничиваясь, переговорами, посредничеством, добрыми услугами или примирением.

2. Если спор не может быть решен вышеупомянутыми способами в течение шести (6) месяцев с момента ходатайства любой из Сторон о таких переговорах, этот спор по ходатайству любой из Сторон должен быть передан в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух (2) месяцев после получения ходатайства об арбитражном урегулировании каждая из Сторон назначит одного члена суда. Эти два члена суда определят гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение четырех (4) месяцев с момента назначения двух других членов.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Стороны не договорились об ином, просьба о произведении необходимых назначений может быть адресована любой из Сторон Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Сторон или он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по иной причине, просьба о произведении необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Сторон и в состоянии осуществить вышеупомянутые действия.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Сторон. Каждая из Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда. Расходы Председателя, а также другие расходы будут поделены поровну между Сторонами. Суд может также принять другое решение в отношении расходов. По всем другим вопросам арбитражный суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 10
Применение других правил

Если положения законодательства одной из Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвесторы другой Стороны или их инвестиции пользуются режимом более благоприятным, чем тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны для инвестора.

Положения инвестиционного договора, подписанного между инвестором и принимающей Стороной, применяются, если они предоставляют инвестору, по его мнению, более благоприятные условия, нежели устанавливается настоящим Соглашением, при условии, что такие условия не противоречат национальному законодательству принимающей Стороны.

Статья 11
Общие исключения

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано таким образом, чтобы препятствовать Сторонам применять любые меры, необходимые для защиты своих существенных интересов в сфере безопасности во время войны, вооруженного конфликта или другого чрезвычайного положения в международных отношениях, включая среди прочих:

а) необходимые меры для предотвращения совершения преступлений;

б) необходимые меры для предотвращения торговли оружием и боеприпасами, сделок, связанных с военной техникой, техническими услугами для целей прямых или косвенных поставок военным/полувоенным организациям, организациям безопасности;

в) работы, относящиеся к реализации национальной политики или исполнению международных договоров в области противодействия распространению ядерного оружия, ядерных или неядерных взрывных устройств;

г) выполнение своих обязательств в соответствии с Уставом ООН по поддержанию международного мира и безопасности;

д) меры, предпринимаемые одной из Сторон для борьбы с загрязнением окружающей среды.

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано таким образом, чтобы препятствовать Сторонам принимать любые меры, необходимые для поддержания общественного порядка, при условии, что такие меры не будут являться средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытых инвестиционных ограничений.

Статья 12
Транспарентность

1. Сторона своевременно опубликовывает или иным образом доводит до публичного сведения законодательство своего государства, а также применяемые на его территории процедуры и вынесенные решения общего применения, которые могут повлиять на инвестиции инвесторов государства другой Стороны.

2. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как обязывающее любую Сторону опубликовывать или иным образом доводить до публичного сведения коммерческую информацию, защищаемую в соответствии с законодательством государства этой Стороны.

Статья 13
Применение настоящего Соглашения

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами любой из Сторон на территории государства другой Стороны в соответствии с его законодательством до и после вступления настоящего Соглашения в силу, однако не будут применяться к любому спору в отношении инвестиций, возникшему до вступления настоящего Соглашения в силу, или к любым претензиям, урегулированным до вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 14
Консультации

В случае необходимости представители Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 15
Вступление в силу, срок действия и прекращение

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый (30) день с даты получения последнего уведомления в письменной форме о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти (10) лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону по крайней мере за двенадцать (12) месяцев до истечения соответствующего периода действия о своем намерении прекратить настоящее Соглашение.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения или дополнения по письменному согласию Сторон. Для вступления в силу любых таких изменений или дополнений будет применяться такая же процедура, какая требуется для вступления в силу настоящего Соглашения.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1–13 будут оставаться в силе в течение пяти (5) лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Ашхабаде 10 декабря 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство
Туркменистана
Подпись